

**Pentru: BANCA NAȚIONALĂ A MOLDOVEI**  
**MOLDOVA, mun.Chîșinău, bd. Grigore Vieru, 1, MD-2005**

**Tender ID - ocds-b3wdp1-MD-1665471727648**

**Echipament specializat pentru organizarea ședințelor și sesiunilor mixte**

### **Autorizație de la Distribuitor**

Prin prezenta, compania Ultra Distribution SRL, importator și distribuitor oficial în RM brand-ilor Samsung, Barkan, confirmă faptul că „BTS Pro” SRL, înregistrată la adresa Republica Moldova, MD-2069, Chișinău, str. Ion Creanga 6V este autorizată de compania noastră să participe la Licitație deschisă din data de **02.11.2022**, achiziționarea **Echipament specializat pentru organizarea ședințelor și sesiunilor mixte** în asortiment, organizată de **BANCA NAȚIONALĂ A MOLDOVEI**.

Ultra Distribution SRL, confirmă faptul că acesta furnizează numai produse originale, cu garanție oficială din partea producătorului echipamentului și deține Service Autorizat “UltraService” SRL

Director Ultra Distribution SRL  
Alexei LOBODA

Data: 02/11/2022





CONTRACT DE LIVRARE

№. 210101

ДОГОВОР ПОСТАВКИ

or. Chișinău

01 ianuarie 2021

г. Кишинэу

01 январь 2021

„ULTRA DISTRIBUTION” S.R.L., IDNO: 1012600027403, în persoana administratorului Alexei LOBODA, care acționează în temeiul Statutului, denumită în continuare **Furnizor** pe o parte,  
și

„BTS Pro” S.R.L., IDNO: 1008600061565, în persoana administratorului Alexandr Suvorov, care acționează în temeiul Statutului, denumită în continuare **Cumpărător**, pe de altă parte, au încheiat prezentul Contract de livrare (în continuare “Contract”) privind următoarele:

“ULTRA DISTRIBUTION” S.R.L., IDNO: 1012600027403, в лице администратора Алексей ЛОБОДА, действующего на основании Устава, в дальнейшем именуемое **Поставщик** с одной стороны,  
и

„BTS Pro” S.R.L., IDNO: 1008600061565, в лице администратора Александр Суворов действующего на основании Устава, в дальнейшем именуемое **Покупатель**, с другой стороны, заключили настоящий Договор поставки (в дальнейшем “Договор”) о нижеследующем:

### I. OBIECTUL CONTRACTULUI

**1.1.** În temeiul prezentului Contract, **Furnizorul** se obligă să livreze **Cumpărătorului** tehnică de calcul, electrocasnice, telefoane mobile, diverse echipamente și accesorii (în continuare “Marfă”), iar **Cumpărătorul** se obligă să accepte și să achite Marfa.

**1.2.** Denumirea, asortimentul, cantitatea, prețul Mărfii cât și termenii de livrare sunt coordonate de către Părți și se indică în Comenzi, elaborate în conformitate cu pct. 4.1 a prezentului Contract.

### I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

**1.1.** На основании настоящего Договора, **Поставщик** обязуется поставлять **Покупателю** компьютерную и бытовую технику, мобильные телефоны, а так же различные сопутствующие аксессуары (далее Товар), а **Покупатель** обязуется принимать и оплачивать Товар.

**1.2.** Наименование, ассортимент, количество, цена Товара и сроки поставки согласовываются Сторонами и указываются в Заявках, оформленных в соответствии с пунктом 4.1. Договора.

### II. PREȚUL CONTRACTULUI

**2.1.** Marfa livrată în temeiul prezentului Contract se achită de către **Cumpărător** la prețul convenit de către Părți.

**2.2.** Prețul total al contractului îl reprezintă prețul tuturor Mărfurilor livrate **Cumpărătorului**, în toată perioada de acțiune a prezentului Contract.

### II. ЦЕНА ДОГОВОРА

**2.1.** Поставляемый по настоящему Договору Товар оплачивается **Покупателем** по согласованной Сторонами цене.

**2.2.** Общая сумма Договора определяется как общая стоимость всего поставленного **Покупателю** Товара за весь период действия настоящего Договора.

### III. MODALITATEA DE PLATĂ

**3.1.** **Cumpărătorul** este obligat să achite prețul mărfii integral în termen de 30 de zile din momentul livrării, în temeiul facturii fiscale.

**3.2.** Plata se consideră efectuată în momentul intrării mijloacelor bănești în contul bancar al **Furnizorului**.

### III. ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ

**3.1.** **Покупатель** обязан оплатить полную стоимость товара в течении 30 дней с даты поставки, на основании налоговой накладной.

**3.2.** Оплата считается осуществленной в момент поступления денежных средств на банковский счет **Поставщика**.



#### IV. MODALITATEA DE LIVRARE

4.1. **Cumpărătorul** întocmește și transmite **Furnizorului**, în scris, Comanda de livrare a Mărfii cu cel târziu o zi lucrătoare până la momentul presupus al livrării. Comanda **Cumpărătorului** trebuie să conțină toate datele care sunt necesare Furnizorului pentru executarea corespunzătoare a condițiilor Contractuale de livrare a Mărfii (*inclusiv termenii de livrare, denumirea, marca, producătorul, cantitatea Mărfii, etc.*). În orice caz, Comanda **Cumpărătorului** nu se obligatorie pentru **Furnizor** până la momentul acceptării ei de către **Furnizor**.

4.2. În cazul în care Comanda **Cumpărătorului** conține condiții inadmisibile pentru Furnizor, Furnizorul este în drept să introducă în ea modificările corespunzătoare și să propună **Cumpărătorului** aceste modificări spre aprobare.

4.3. În cazul în care **Furnizorul** nu a notificat **Cumpărătorul** despre acceptarea sau modificarea Comenzii în termen de 24 de ore de la recepționarea acesteia de la **Cumpărător**, Comanda se consideră neacceptată și nu urmează a fi executată.

4.4. Livrarea Mărfii se efectuează de la depozitul **Furnizorului**. Îmbarcarea Mărfii în mijlocul de transport al transportatorului, precum și transportarea ulterioară a Mărfii este realizată din contul și cu forțele **Cumpărătorului**. Prin acordul părților, **Furnizorul** poate efectua livrarea Mărfii la adresa indicată în Comanda **Cumpărătorului**.

4.5. La solicitarea **Cumpărătorului**, **Furnizorul** va prezenta Contul spre plată, în care va fi inclusă informația despre rechizitele de plată ale **Furnizorului**, denumirea, cantitatea și prețul fiecărei unități de Marfă, precum și prețul total al livrării.

4.6. **Cumpărătorul** este obligat să întreprindă toate măsurile convenite, pentru asigurarea recepționării Mărfii livrate de către **Furnizor** în temeiul prezentului Contract, fie nemijlocit de la depozitul **Furnizorului**, fie la adresa **Cumpărătorului**, sau la adresa beneficiarului, indicată în Comanda **Cumpărătorului**, dacă livrarea este executată de către **Furnizor**.

4.7. În momentul recepționării Mărfii livrate, **Cumpărătorul**, transportatorul său, sau beneficiarul împuternicit, este obligat să verifice corespunderea Mărfii cu calitatea, cantitatea și alte informații indicate în actele de însoțire și, în cazul lipsei obiecțiilor, să semneze facturile fiscale prezentate de către **Furnizor**.

4.8. Livrarea se consideră finalizată în momentul predării Mărfii către **Cumpărător** sau transportatorul lui, de la depozitul **Furnizorului**, sau în momentul livrării Mărfii de către **Furnizor**, consemnată prin mențiunea corespunzătoare în factura fiscală.

4.9. Dreptul de proprietate asupra Mărfii, trece către **Cumpărător** în momentul achitării integrale a

#### IV. ПОРЯДОК ПОСТАВКИ

4.1. **Покупатель** формирует и отправляет **Поставщику** письменную Заявку на поставку Товара не позднее, чем за один рабочий день до предполагаемого времени поставки. Заявка **Покупателя** должна содержать все данные, которые необходимы **Поставщику** для надлежащего исполнения условий Договора по поставке Товара (*включая сроки поставки, наименование, марка, производитель, количество Товара и т.н.*). В любом случае, Заявка **Покупателя** не является обязательной для **Поставщика** до момента ее утверждения **Поставщиком**.

4.2. В случае если Заявка **Покупателя** содержит недопустимые для Поставщика условия, **Поставщик** вправе внести в нее соответствующие изменения и предложить их **Покупателю** для утверждения.

4.3. В случае если **Поставщик** не уведомил **Покупателя** об утверждении либо об изменении Заявки в течении 24 часов с момента ее получения от **Покупателя**, Заявка считается не утвержденной и выполнению не подлежит.

4.4. Поставка Товара осуществляется со склада Поставщика. Погрузка Товара на транспортное средство перевозчика и дальнейшая транспортировка Товара осуществляется силами и средствами **Покупателя**. По согласованию сторон, Поставщик может осуществить доставку товара по адресу, указанному в Заявке **Покупателя**.

4.5. По запросу **Покупателя**, **Поставщик** предоставляет Счет на Оплату, в котором присутствует информация о платежных реквизитах **Поставщика**, наименованию, количеству, цене за каждую единицу Товара и общей стоимости поставки.

4.6. **Покупатель** обязуется принять все надлежащие меры, обеспечивающие принятие Товара, поставленного **Поставщиком** на основании настоящего Договора, как непосредственно со склада Поставщика, а так же по адресу **Покупателя**, либо по адресу получателя, указанного **Покупателем** в Заявке, в случае если доставку осуществляет **Поставщик**.

4.7. В момент получения поставленного Товара, **Покупатель**, его перевозчик или уполномоченный получатель, обязуется проверить соответствие Товара качеству, количеству, сведениям, указанным в сопроводительных документах и, при отсутствии каких-либо замечаний, подписать предоставленные **Поставщиком** налоговые накладные.

4.8. Поставка Товара считается завершенной в момент передачи Товара **Покупателю** или его перевозчику со склада **Поставщика**, либо момент доставки Товара **Поставщиком**, зафиксированный отметкой в налоговой накладной.



<p>prețului acesteia, în conformitate cu prevederile pct. 3.1. ale prezentului Contract.</p> <p><b>4.10.</b> Riscul pieirii fortuite, distrugerii, pierderii, deteriorării mărfii, trece către <b>Cumpărător</b> în momentul finalizării livrării în conformitate cu prevederile pct. 4.8. ale prezentului Contract.</p> <p><b>4.11.</b> <b>Cumpărătorul</b> este în drept să returneze Marfa exclusiv cu acordul <b>Furnizorului</b>, în termen de 3 zile din momentul livrării, cu condiția ca Marfa returnată să corespundă stării de până la vânzare (fără urme de folosire, fără deteriorări ale Mărfii, documentelor însoțitoare sau ambalajului, cu garnitura deplină, etc.).</p>	<p><b>4.9.</b> Право собственности на Товар, переходит к <b>Покупателю</b> в момент полной оплаты стоимости товара в соответствии с пкт. 3.1. настоящего Договора.</p> <p><b>4.10.</b> Риск случайной гибели, порчи, утраты, повреждения товара, переходит к <b>Покупателю</b> в момент завершения поставки в соответствии с пкт. 4.8. настоящего Договора.</p> <p><b>4.11.</b> <b>Покупатель</b> имеет возможность осуществить возврат товара исключительно с согласия <b>Поставщика</b> в течении трех рабочих дней с момента поставки, при этом товар должен соответствовать предпродажному состоянию (без следов использования, без повреждений самого товара, документации и упаковки, наличия полной комплектации и т.д.).</p>
<p style="text-align: center;"><b>V. GARANȚII</b></p> <p><b>5.1.</b> Deservirea Mărfii în perioada de garanție și post-garanție se efectuează de către Centrele de deservire tehnică. Lista, contactele și adresele Centrelor de deservire se prezintă de către <b>Furnizor</b> la solicitarea <b>Cumpărătorului</b>.</p> <p><b>5.2.</b> În condițiile și în termenii de garanție, Centrele de deservire efectuează reparația gratuită a Mărfii defectate. Deservirea tehnică în perioada post-garanție se efectuează la dorința și din contul <b>Cumpărătorului</b>.</p> <p><b>5.3.</b> Termenul de garanție pentru Marfă este indicat în lista de prețuri a Furnizorului. Termenul de garanție începe să curgă din ziua indicată în factura fiscală la livrarea Mărfii de către <b>Furnizor</b>. Termenii și condițiile de garanție se pot modifica în dependență de politica de garanții a producătorului Mărfii.</p> <p><b>5.4.</b> Livrarea Mărfii către locul de deservire pe garanție sau post-garanție se efectuează din contul <b>Cumpărătorului</b>.</p> <p><b>5.5.</b> Deservirea pe garanție nu se efectuează în următoarele cazuri:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) deteriorare mecanică;</li> <li>b) deteriorare, cauzată în rezultatul nimeririi înăuntrul Mărfii a substanțelor sau obiectelor străine, a lichidului, insectelor, etc.</li> <li>c) nerespectarea cerințelor tehnico-sanitare necesare (măsura de murdărire a Mărfii);</li> <li>d) deteriorare, cauzată de utilizarea echipamentului nestandard sau care nu a trecut testarea de compatibilitate și care a lucrat sau a fost conectat la Marfa deteriorată.</li> <li>e) deteriorare cauzată de către un dezastru natural, incendiu, factori domestici;</li> <li>f) deteriorare cauzată de faptul că nu au fost respectate, sau nu au fost respectate integral măsurile de asigurare a parametrilor rețelelor de alimentare;</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>V. ГАРАНТИИ</b></p> <p><b>5.1.</b> Гарантийное и пост гарантийное обслуживание Товара осуществляется сервисными центрами. Список, контакты и адреса сервисных центров предоставляются <b>Поставщиком</b> по запросу <b>Покупателя</b>.</p> <p><b>5.2.</b> На условиях и в сроки гарантии, Сервисные центры осуществляют бесплатный ремонт поврежденного Товара. Пост гарантийное обслуживание осуществляется на усмотрение и за счет <b>Покупателя</b>.</p> <p><b>5.3.</b> Срок гарантии на Товар указан в прайс-листе Поставщика. Срок действия гарантии течет с даты, указанной в налоговой накладной при поставке Товара <b>Поставщиком</b>. Сроки и условия гарантии могут меняться в зависимости от гарантийной политики производителя Товара.</p> <p><b>5.4.</b> Доставка Товара к месту гарантийного и пост гарантийного обслуживания осуществляется за счет <b>Покупателя</b>.</p> <p><b>5.5.</b> Гарантийное обслуживание не выполняется в следующих случаях:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) механические повреждения;</li> <li>b) повреждения, вызванные попаданием внутрь Товара посторонних веществ, предметов, жидкостей, насекомых и т.п.;</li> <li>c) не соблюдены необходимые санитарно-технические требования (степень загрязнения Товара);</li> <li>d) повреждения, вызванные использованием нестандартного или не прошедшего тестирования на совместимость оборудования работающего или подключаемого в соответствии с поврежденным Товаром;</li> <li>e) повреждения, вызванные стихийей, пожаром, бытовыми факторами;</li> <li>f) повреждения, вызванные тем, что не в полном объеме или не качественно выполнялись</li> </ol>

<p>g) deteriorare cauzată de utilizarea pieselor, consumabilelor, materialelor de curățire nestandarde;</p> <p>h) deteriorare cauzată de nerespectarea termenilor și perioadei de deservire tehnică profilactică, dacă aceasta este necesară pentru Marfa respectivă;</p> <p>i) este încălcată sau modificată complectarea Mărfii;</p> <p>j) Marfa are urmă de imixtiune străină, încercări de reparație neautorizată.</p>	<p>мероприятия по обеспечению должных параметров питающих сетей;</p> <p>g) повреждения, вызванные использованием нестандартных запчастей и расходных материалов, чистящих материалов,</p> <p>h) повреждения, вызванные несоблюдением сроков и периода технического и профилактического обслуживания, если оно необходимо для данного Товара;</p> <p>i) нарушена или изменена комплектность Товара;</p> <p>j) если Товар имеет следы постороннего вмешательства, попытки несанкционированного ремонта.</p>
<p style="text-align: center;"><b>VI. DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR</b></p> <p><b>6.1. Furnizorul are dreptul:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- în mod unilateral să determine și să modifice prețul Mărfii, până la momentul confirmării Comenzii;</li> <li>- să introducă modificări în Comanda Cumpărătorului, în caz dacă aceasta conține condiții inadmisibile pentru <i>Furnizor</i>.</li> </ul> <p><b>6.2. Furnizorul este obligat:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- să efectueze livrarea Mărfii în conformitate cu facturile fiscale;</li> <li>- să respecte termenii de livrare.</li> </ul> <p><b>6.3. Cumpărătorul are dreptul:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- la deservirea gratuită pe garanție a Mărfii, în conformitate cu condițiile prezentului Contract;</li> <li>- să primească consultații telefonice gratuite în zilele de lucru;</li> <li>- să renunțe la Comandă, în cazul dezacordului cu modificările introduse în ea de către <i>Furnizor</i>;</li> </ul> <p><b>6.4. Cumpărătorul este obligat:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Să achite prețul Mărfii livrate de către <i>Furnizor</i> integral în termenul prevăzut de contract;</li> <li>- Să semneze toate documentele de însoțire necesare, în momentul livrării Mărfii.</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>VI. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН</b></p> <p><b>6.1. Поставщик имеет право:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- в одностороннем порядке определять и изменять стоимость Товара до момента утверждения Заявки.</li> <li>- вносить изменения в Заявку <i>Покупателя</i>, в случае если она содержит недопустимые для <i>Поставщика</i> условия.</li> </ul> <p><b>6.2. Поставщик обязуется:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- осуществлять поставку Товара согласно налоговым накладным;</li> <li>- соблюдать сроки поставки.</li> </ul> <p><b>6.3. Покупатель имеет право:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- на бесплатное гарантийное обслуживание Товара в соответствии с условиями договора;</li> <li>- получать бесплатные консультации по телефону в рабочие дни;</li> <li>- отказаться от заявки, в случае несогласия с внесенными в нее, <i>Поставщиком</i>, изменениями.</li> </ul> <p><b>6.4. Покупатель обязуется:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- оплатить поставляемый <i>Поставщиком</i> Товар в сроки предусмотренные договором.</li> <li>- подписать все необходимые сопроводительные документы в момент поставки Товара.</li> </ul>
<p style="text-align: center;"><b>VII. RESPONSABILITATEA PĂRȚILOR</b></p> <p><b>7.1.</b> În caz de neîndeplinire sau îndeplinire necorespunzătoare de către una dintre Părți a responsabilităților asumate prin prezentul contract, partea vinovată va achita prejudiciul cauzat, în modul și în condițiile stabilite de legislația în vigoare a Republicii Moldova.</p>	<p style="text-align: center;"><b>VII. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН</b></p> <p><b>7.1.</b> В случае не исполнения, или не надлежащего исполнения одной из Сторон, принятых на себя по настоящему Договору обязательств, виновная сторона возмещает причиненный ущерб, в размере и на условиях, определенных действующим законодательством Республики Молдова.</p>



<p><b>7.2.</b> În cazul încălcării de către <b>Cumpărător</b> a termenului prevăzut de Contract, de achitare a vre-unui lot de Marfă (pct. 3.1.), <b>Cumpărătorul</b> achită <b>Furnizorul</b> o penalitate în mărime de 0,5% din prețul lotului de marfă neachitat, pentru fiecare zi de întârziere.</p> <p><b>7.3.</b> În cazul încălcării de către <b>Furnizor</b> a termenilor de livrare a loturilor de Marfă achitate, <b>Cumpărătorul</b> calculează <b>Furnizorul</b> o penalitate în mărime de 0,5% din prețul Mărfii nelivrate în timp, pentru fiecare zi calendaristică de întârziere.</p>	<p><b>7.2.</b> В случае нарушения <b>Покупателем</b> сроков оплаты партии Товара, установленных Договором (п.3.1.), <b>Покупатель</b> оплачивает <b>Поставщику</b> пеню в размере 0,5% от стоимости неоплаченной партии Товара за каждый календарный день просрочки.</p> <p><b>7.3.</b> В случае нарушения <b>Поставщиком</b> сроков поставки оплаченной партии Товара, <b>Покупатель</b> начисляет <b>Поставщику</b> пеню в размере 0,5% от стоимости не поставленного в срок Товара за каждый календарный день просрочки.</p>
<p><b>VIII. Neexecutarea obligației datorită unui impediment în afara controlului părților</b></p> <p><b>8.1.</b> Neexecutarea obligației de către o parte este justificată dacă ea se datorează unui impediment în afara controlului acesteia și dacă părții nu i se putea cere în mod rezonabil să evite sau să depășească impedimentul ori consecințele acestuia.</p> <p><b>8.2.</b> Partea care invocă impedimentul în afara controlului are obligația să aducă la cunoștință celeilalte Părți, în scris în maxim 3 (zile) zile de la apariție.</p>	<p><b>VIII. Неисполнение обязательства вызванное препятствием, находящимся вне контроля сторон</b></p> <p><b>8.1.</b> Неисполнение обязательств одной из сторон является обоснованным если оно вызвано препятствием, находящимся вне контроля этой стороны, и если от нее нельзя было разумно ожидать, что она избежит или преодолет препятствие или его последствия.</p> <p><b>8.2.</b> Сторона которая ссылается на препятствие, находящиеся вне контроля, обязана уведомить другую сторону письменно, в течении 3 (трех) дней с момента возникновения.</p>
<p><b>IX. TERMENUL CONTRACTULUI, TEMEIURI DE ÎNCETARE A CONTRACTULUI</b></p>	<p><b>IX. СРОК ДОГОВОРА, УСЛОВИЯ ПРЕКРАЩЕНИЯ ДОГОВОРА</b></p>
<p><b>9.1.</b> Presentul Contract intră în vigoare la data semnării lui de către ambele Părți și produce efecte până la data de <b>31 decembrie 2024</b>, iar în partea ce se referă la achitățile reciproce – până la executarea integrală a lor.</p> <p><b>9.2.</b> În cazul în care, până la expirarea termenului de valabilitate a contractului, cu cel puțin 15 zile înaintate, nici una dintre Părți nu-și va manifesta intenția de rezoluțiune a contractului, termenul de valabilitate a acestuia se va prelungi automat pentru perioade consecutive de câte 12 luni, fără necesitatea îndeplinirii unor formalități suplimentare.</p> <p><b>9.3. REZOLUȚIUNEA CONTRACTULUI:</b></p> <p>a) <b>Rezoluțiunea fără motive.</b> Fiecare din Părți este în drept să declare rezoluțiunea contractului, fără motive, prin preaviz, cu cel puțin 30 de zile înainte de data survenirii rezoluțiunii, fiind obligată să execute în volum deplin obligațiile asumate până la data rezoluțiunii Contractului.</p> <p>b) <b>Rezoluțiunea prin acordul Părților.</b> Presentul Contract poate fi rezoluționat în orice moment, prin acordul comun scris al Părților, în condițiile convenite de Părți.</p> <p>c) <b>Rezoluțiunea pentru neexecutare.</b> Oricare din Părți este în drept să rezoluționeze imediat prezentul Contract, în cazul încălcării de către cealaltă parte a oricărei clauze esențiale a prezentului Contract. Partea interesată va notifica cealaltă parte despre rezoluțiunea Contractului și motivele ei.</p>	<p><b>9.1.</b> Настоящий Договор вступает в силу со дня его подписания обеими сторонами и действует до <b>31 декабря 2024 года</b>, а в части взаимных расчетов-до полного их исполнения</p> <p><b>9.2.</b> В случае если, до истечения срока действия договора, самое позднее за 15 дней, ни одна из сторон не проявит своего намерения расторгнуть договор, срок его действия автоматически продлевается на последовательные периоды в 12 месяцев, без необходимости выполнения дополнительных формальностей.</p> <p><b>9.3. РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА:</b></p> <p>a) <b>Расторжении без указания причин.</b> Любая из Сторон имеет право объявить о расторжении договора без указания причин, с предварительным уведомлением за 30 дней до даты расторжения договора, будучи обязано выполнить в полном объеме обязательства принятые до даты расторжения договора.</p> <p>b) <b>Расторжение по соглашению Сторон.</b> Настоящий Договор может быть расторгнут в любое время, совместным письменным согласием сторон, на условиях, согласованных Сторонами.</p> <p>c) <b>Расторжение за невыполнение.</b> Любая Сторона вправе немедленно расторгнуть настоящий Договор в случае нарушения другой стороной любого существенного условия Договора.</p>



	<p>сторона должна уведомить другую Сторону о расторжении Договора и ее причинах.</p>
<p align="center"><b>X. LITIGII</b></p> <p><b>10.1.</b> Orice litigii, apărute în legătură cu încheierea, interpretarea, executarea prezentului Contract, Părțile vor încerca să le rezolve pe cale amiabilă, prin schimb de scrisori, concretizarea condițiilor Contractuale, întocmirea proceselor-verbale corespunzătoare, completarea și modificarea Contractului.</p> <p><b>10.2.</b> Pretenția referitoare la calitatea Mărfii, precum și cantitatea ei, în cazul descoperirii divergențelor dintre cantitatea de facto și cea indicată în actele de însoțire, urmează a fi înaintată de către Cumpărător fără întârziere, imediat în momentul livrării Mărfii. Furnizorul, la rândul său, trebuie să imediat să examineze pretenția și să întreprindă acțiuni pentru soluționarea acesteia.</p> <p><b>10.3.</b> În cazul imposibilității soluționării neînțelegerilor pe cale amiabilă în termen de 30 de zile de la momentul notificării despre existența acestora, neînțelegerilor vor urma să fie supuse soluționării în instanțele de judecată, la sediul Părâtului.</p>	<p align="center"><b>X. СПОРЫ</b></p> <p><b>10.1.</b> Любые споры, связанные с заключением, толкованием, исполнением настоящего Договора Стороны будут стремиться разрешать путем переговоров, обмена письмами, уточнением условий Договора, составлением необходимых протоколов, дополнений и изменений Договора.</p> <p><b>10.2.</b> Претензия по состоянию Товара, а также по количеству, в случае обнаружения расхождений фактического количества поставляемого Товара с указанным в сопроводительных документах, должна быть подана Покупателем незамедлительно, непосредственно в момент поставки Товара. Поставщик, в свою очередь, должен незамедлительно рассмотреть претензию и предпринять меры по ее решению.</p> <p><b>10.3.</b> В случае невозможности разрешения разногласий путем переговоров в течении 30 дней с момента уведомления о существовании разногласий, они подлежат рассмотрению в судебном порядке по месту нахождения ответчика.</p>
<p align="center"><b>XI. DISPOZIȚII FINALE</b></p> <p><b>11.1.</b> Prezentul Contract poate fi modificat sau completat prin semnarea de către Părți a unor acorduri adiționale la Contract.</p> <p><b>11.2.</b> În cazul modificării la una dintre Părți a adresei juridice, a denumirii, rechizitelor bancare etc., aceasta este obligată să notifice în scris cealaltă parte în termen de 5 zile.</p> <p><b>11.3.</b> Prezentul Contract este întocmit în două exemplare originale, care au aceeași putere juridică.</p> <p><b>11.4.</b> În cazul în care vor fi depistate neconcordanțe în textul prezentului Contract, între versiunea în limba română și cea în rusă, versiunea în limba română va prevala.</p>	<p align="center"><b>XI. ФИНАЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ</b></p> <p><b>11.1.</b> Настоящий договор может быть изменен или дополнен путем подписания Сторонами дополнительных соглашений к Договору.</p> <p><b>11.2.</b> В случае изменения у одной из Сторон юридического адреса, названия, банковских реквизитов и прочего, она обязана в течение пяти дней письменно известить об этом другую сторону</p> <p><b>11.3.</b> Настоящий Договор составлен в двух оригинальных экземплярах имеющими одинаковую юридическую силу.</p> <p><b>11.4.</b> В случае обнаружения несоответствий в тексте настоящего Договора, между версией на румынском языке и версией на русском языке, будет преобладать версия на румынском языке.</p>
<b>XII. DATELE PĂRȚILOR / ДАННЫЕ СТОРОН</b>	
<b>Furnizor / Поставщик</b>	<b>Cumpărător / Покупатель</b>
<p><b>Ultra Distribution SRL</b>          Cod fiscal (IDNO): 1012600027403          Adresa: Chisinau, str.Ion Creanga 6/V          Telefon: 022 870 106          Cont de decontare: MD73AG000000022512596669          BC'MOLDOVA-AGROINDBANK'S.A.          Cod bancar: AGRNMD2X</p> <p>Administrator Alexei LOBODA</p>	<p><b>BTS Pro SRL</b>          Cod fiscal (IDNO): 1008600061565          Adresa: Chisinau, str.Ion Creanga 6/V          Telefon: 022 870 140          Cont de decontare: MD22ML000000022512596669          B.C. "Moldindconbank" S.A          Cod bancar: MOLDM2X336</p> <p>Administrator Alexandr SUVOROV</p>

